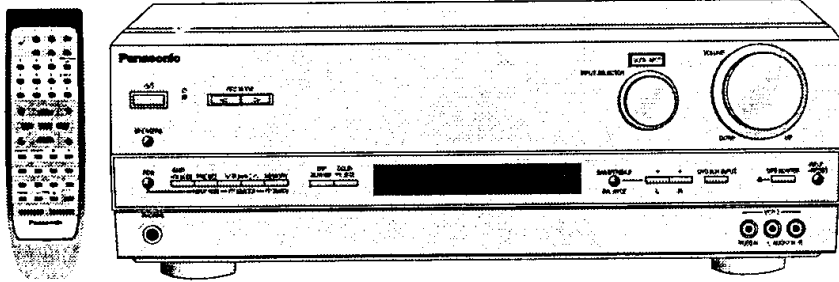


# Panasonic®

## Receptor con control AV Аудио/видео управляющий ресивер Amplituner AV

Instrucciones de funcionamiento  
Инструкция по эксплуатации  
Instrukcja obsługi

Model No. **SA-HE75**



### **Estimado cliente**

Muchísimas gracias por haber adquirido este producto. Antes de conectar, utilizar o ajustar este producto, lea completamente estas instrucciones. Guarde este manual para consultarlo en el futuro.

### **Уважаемый покупатель**

Благодарим Вас за покупку этого изделия. Перед подключением, работой или регулировкой данного аппарата прочтите, пожалуйста, эту инструкцию полностью. Сохраните, пожалуйста, эту инструкцию для справок в будущем.

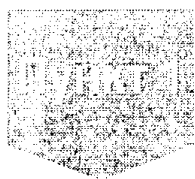
### **Szanowny nabywco**

Dziękujemy za zakup niniejszego produktu. Przed podłączeniem, obsługą lub regulacją urządzenia, prosimy przeczytać w całości instrukcję obsługi. Prosimy o zachowanie instrukcji obsługi do korzystania w przyszłości.

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

# Содержание

Поставляемые принадлежности.....	2
Меры безопасности.....	3
Уход.....	3
Пульт дистанционного управления.....	4



## Подсоединения динамиков

4

## Пункт 2

## Conexiones de altavoces

6

## Пункт 3

## Установки

8

## Пункт 4

## Основные операции

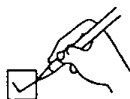
10

Руководство по органам управления.....	12
Радио.....	15
Радиовещание RDS.....	16

Другие установки.....	16
Выполнение записи.....	17
Sleep timer.....	18
Использование наружной антенны.....	18

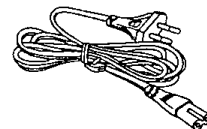
Технические характеристики.....	19
Руководство по выявлению и устранению неисправностей.....	19

# Поставляемые принадлежности

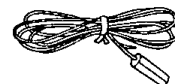


Проверьте и идентифицируйте, пожалуйста, поставляемые принадлежности.

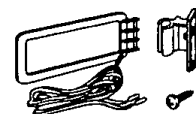
- 1 Сетевой шнур питания переменного тока



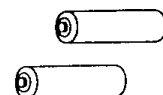
- 1 Внутренняя ЧМ антенна



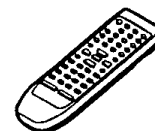
- 1 Комплект рамочной АМ-антенны (Рамочная АМ антенна, держатель антенны, винт)



- 2 Батарейки



- 1 Пульт дистанционного управления (EUR7702260)



- За подробностями о функционировании пульта дистанционного управления обращайтесь к отдельной брошюре "Пульт дистанционного управления Руководство по эксплуатации".

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не размещайте ничего сверху этого аппарата и не блокируйте отверстия для отвода тепла никаким образом. В особенности, не размещайте кассетные деки или проигрыватели компакт-дисков/цифровых видеодисков на этом аппарате, так как излучаемое им тепло, может повредить Ваше программное обеспечение.

# Меры безопасности

## Размещение

Установите систему на горизонтальной поверхности, где она не будет подвергаться воздействию прямых солнечных лучей, высокой температуры, высокой влажности, а также сильной вибрации. Такие воздействия могут повредить корпус и прочие компоненты системы, тем самым сократив срок службы аппарата. Не ставьте на аппарат тяжелые предметы.

## Напряжение

Не используйте источники питания высокого напряжения. Это может привести к перегрузке аппарата и возгоранию. Не используйте источники питания постоянного тока. Тщательно проверьте источник питания прежде, чем установить аппарат на корабле или в другом месте, где используются источники постоянного тока.

## Меры предосторожности при обращении с сетевым шнуром

Убедитесь в том, что сетевой шнур правильно подсоединен и не поврежден. Неплотное подсоединение и повреждения шнура могут привести к возгоранию или электрошоку. Не дергайте и не сгибайте сетевой шнур, не кладите на него тяжелые предметы. При отсоединении от розетки крепко удерживайте штепсельную вилку. Дергая за сетевой шнур, Вы можете получить электрошок. Не прикасайтесь к штепсельной вилке влажными руками. Это может привести к электрошоку.

## Посторонние предметы

Не позволяйте попадать внутрь аппарата каким-либо металлическим предметам. Это может привести к электрошоку или поломке аппарата. Не проливайте внутрь аппарата какую-либо жидкость. Это может привести к электрошоку или поломке аппарата. Если это случилось немедленно отсоедините аппарат от источника питания и свяжитесь с Вашим дилером. Не распыляйте инсектициды на аппарат или поблизости от него. В их состав входят воспламеняющиеся газы, попадание которых на аппарат может привести к возгоранию.

## Техобслуживание

Не пытайтесь самостоятельно чинить аппарат. Если аппарат не воспроизводит звук, индикаторы не загораются, идет дым, либо Вы столкнулись с другой проблемой, не упомянутой в настоящей инструкции, то отсоедините сетевой шнур и свяжитесь с Вашим дилером или с авторизованным сервисцентром. Если ремонт, разборка или переделка аппарата производятся некомпетентными лицами, то это может привести к поражению электротоком или к возгоранию.

Если аппарат длительное время не используется, то отсоединяйте его от источника питания—это продлевает срок службы аппарата.

## Уход

### Если поверхности загрязнены

Для очистки данного аппарата используйте мягкую сухую ткань.

- Никогда не используйте алкоголь, растворитель для краски или бензин для чистки этого аппарата.
- Перед использованием химически обработанной ткани, внимательно прочитайте инструкцию, прилагаемую к ткани.

ЭТОТ АППАРАТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КЛИМАТЕ СРЕДНЕЙ ПОЛОСЫ.

Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- НЕ СЛЕДУЕТ УСТАНАВЛИВАТЬ ИЛИ РАЗМЕЩАТЬ ДАННЫЙ АППАРАТ В КНИЖНОМ ШКАФУ, ВСТРОЕННОМ ШКАФУ ИЛИ ДРУГОМ ОГРАНИЧЕННОМ ПРОСТРАНСТВЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ УСЛОВИЯ ХОРОШЕЙ ВЕНТИЛЯЦИИ. УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, ЧТО ШТОРЫ И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ НЕ ПРЕПЯТСТВУЮТ НОРМАЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ РИСКА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА ИЗ-ЗА ПЕРЕГРЕВА.
- НЕ ЗАКРЫВАЙТЕ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ АППАРАТА ГАЗЕТАМИ, СКАТЕРТЯМИ, ШТОРАМИ И ПОДОБНЫМИ ПРЕДМЕТАМИ.
- НЕ РАЗМЕЩАЙТЕ НА АППАРАТ ИСТОЧНИКИ ОТКРЫТОГО ПЛАМЕНИ, ТАКИЕ, КАК ГОРЯЩИЕ СВЕЧИ.
- ВЫБРАСЫВАЙТЕ БАТАРЕИ В МУСОР, УЧИТЫВАЯ ОХРАНУ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

ДЛЯ УМЕНЬШЕНИЯ РИСКА ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА, ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ДАННЫЙ АППАРАТ ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ, ВЛАГИ, БРЫЗГ ИЛИ КАПЕЛЬ, И НЕ СТАВЬТЕ НА АППАРАТ ПРЕДМЕТЫ, НАПОЛНЕННЫЕ ЖИДКОСТЯМИ, ТАКИЕ, КАК ВАЗЫ.

## Для России

“Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ “О защите прав потребителей” срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.”

Для России  
ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ  
ПРОДУКЦИИ



BZ02

Пример маркировки: ○○ 1A ○○○○○○○○

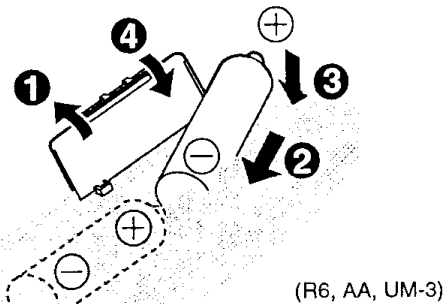
Элементы кода: 3-ий символ—год изготовления (1—2001 г., 2—2002 г., 3—2003 г., ...);  
4-ый символ—месяц изготовления (А—январь, В—февраль, ..., L—декабрь)

Расположение маркировки: Задняя, нижняя или боковая панель устройства

Сделано в Малайзии

Мацущита Электрик Индастриал Ко., Лтд.  
1006 Кадома, Осака, Япония

## Батарейки



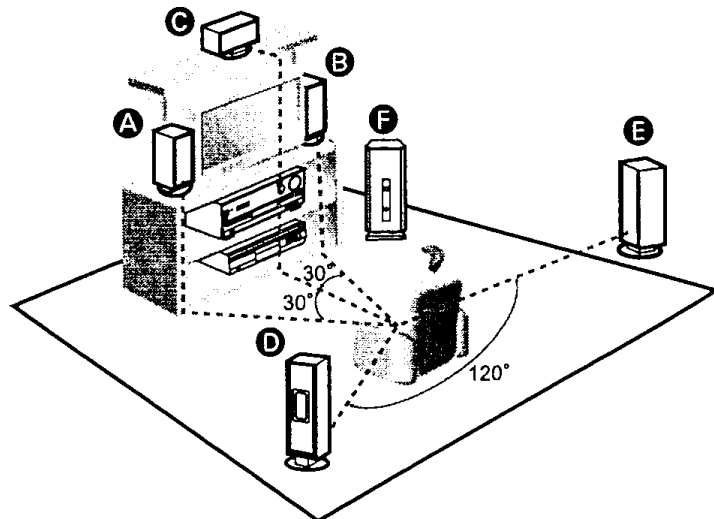
- Вставьте так, чтобы их полюса (+ и -) были согласованы в пульте ДУ.
- Не используйте батареи перезаряжаемого типа.

## Использование

Направьте на сенсор, избегая препятствий, в максимальном диапазоне 7 метров прямо перед аппаратом.

- Держите передающее окошко и сенсор аппарата свободными от пыли.
- Функционирование может быть подвергнуто воздействию сильных источников света, таких, как прямой солнечный свет и стеклянные дверцы в шкафах.

## Расположение динамиков



Передние динамики, центральный динамик и динамики окружающего звучания следует размещать приблизительно на одном расстоянии от места прослушивания. Углы на диаграмме являются приблизительными.

### Передние громкоговорители

**(A) левый (B) правый)**

Разместите справа и слева от ТВ на высоте ушей сидящего так, чтобы была хорошая когерентность между изображением и звуком.

### Центральный громкоговоритель (C)

Разместите под или над центром ТВ. Направьте громкоговоритель на место прослушивания.

### Громкоговорители окружающего звучания

**(D) левый (E) правый)**

Разместите по сторонам или немного позади места прослушивания, приблизительно на метр выше, чем уровень ушей.

### Сабвуфер (F)

Возможно размещение сабвуфера в любой позиции, если только он находится на приемлемом расстоянии от ТВ.

Обратите внимание, что некоторое экспериментирование может привести к сглаживанию низкочастотных характеристик. Размещение в углу может привести к увеличению слышимого выходного уровня, но в результате бас может стать неестественным.

## Кабели громкоговорителя

Кабель	Разъемы громкоговорителя	Примечание
<p>Скрутите изоляцию</p>		<p>Не закорачивайте контур.</p>

# Подсоединения динамиков

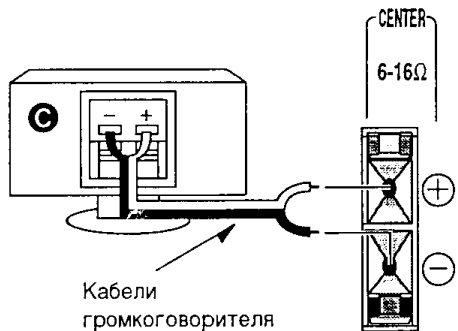
## Подсоединение громкоговорителей

Периферийное оборудование и кабели продаются отдельно, если не указано обратное.

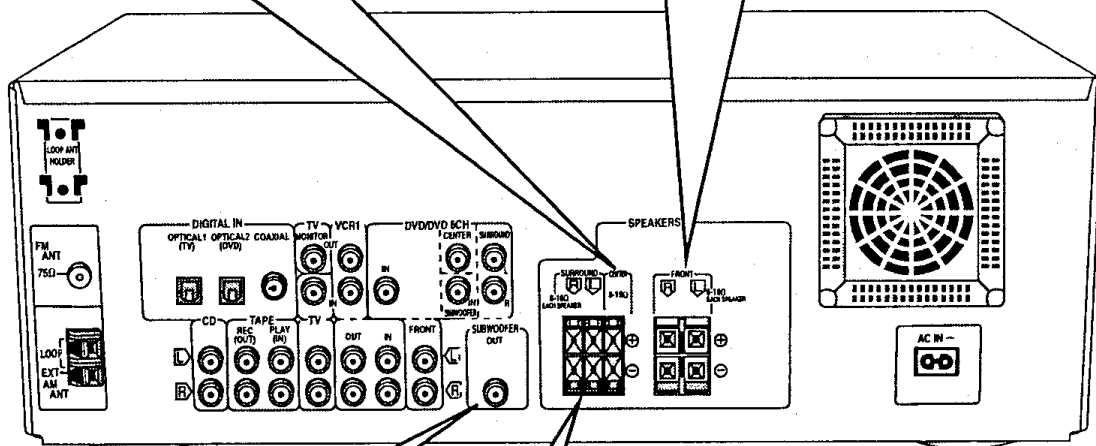
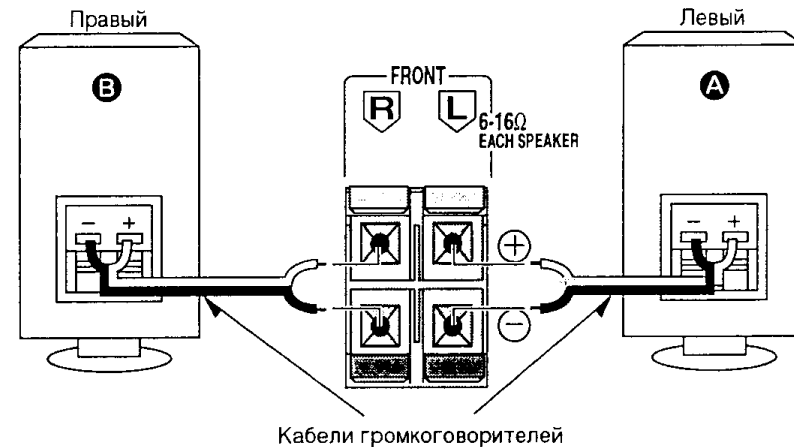
Другие подсоединения возможны в зависимости от Вашей акустической системы. Подробности смотрите в инструкции по эксплуатации Вашей акустической системы.

Выключите ресивер перед подключением громкоговорителей.

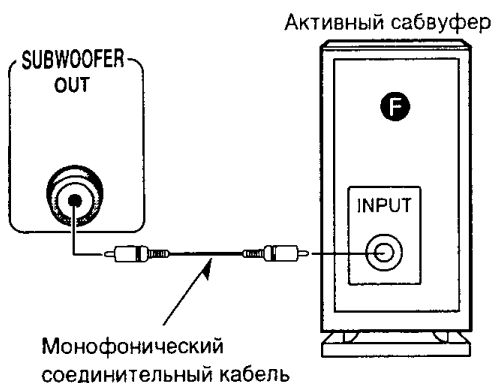
### Центральный громкоговоритель – Импеданс: 6–16 Ом



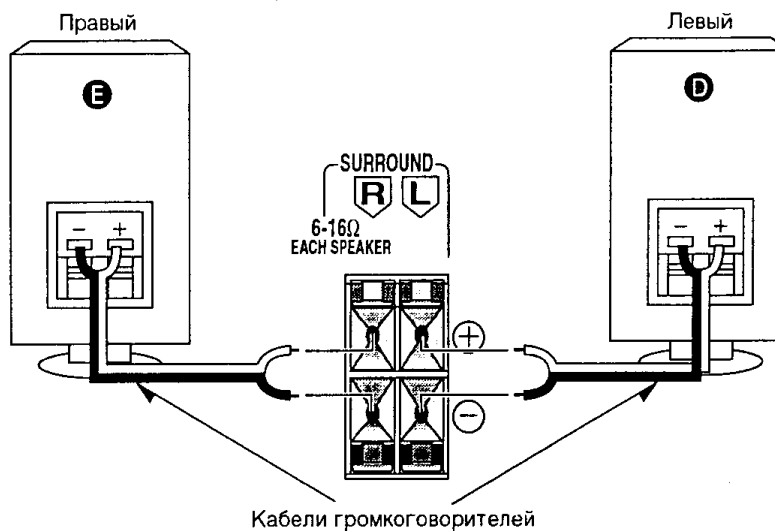
### Передние громкоговорители – Импеданс: 6–16 Ом



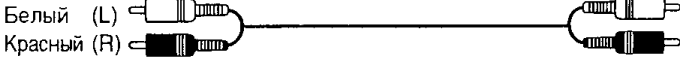
### Сабвуфер



### громкоговорители окружающего звучания – Импеданс: 6–16 Ом



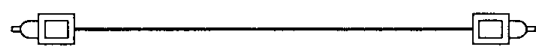
## Соединительный стерео кабель



## Соединительный видео кабель



## Оптико-волоконный кабель



## Коаксиальный кабель



Для подсоединения оборудования обращайтесь к соответствующей инструкции по эксплуатации.

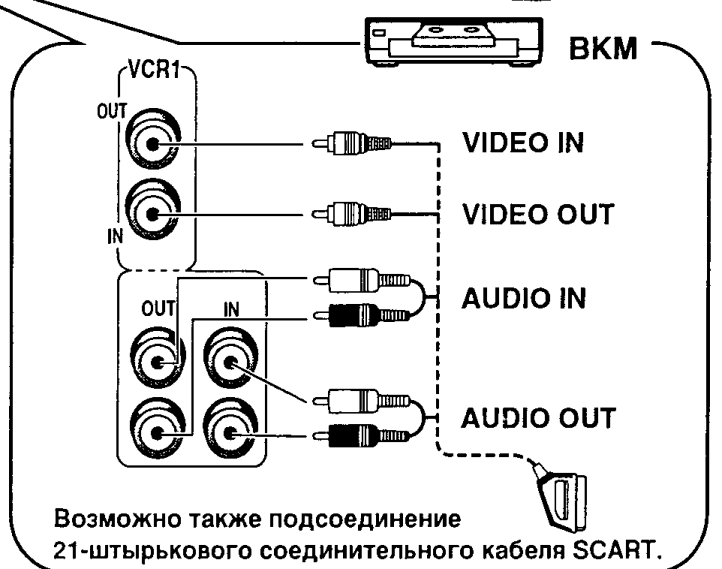
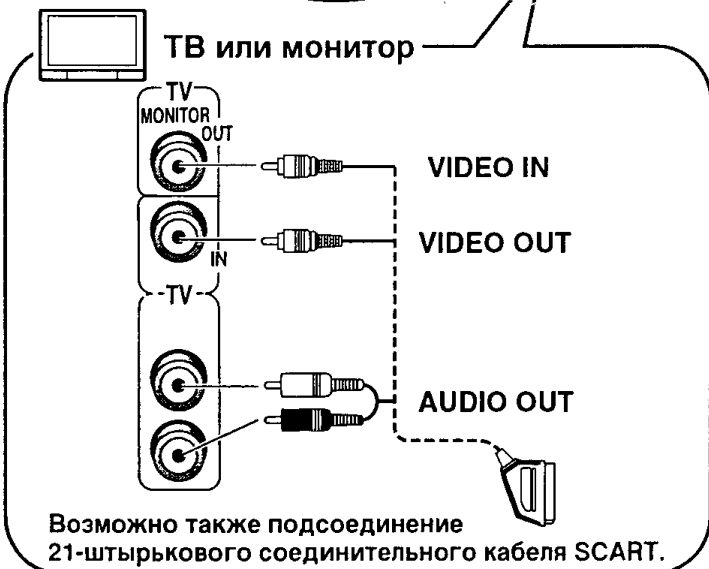
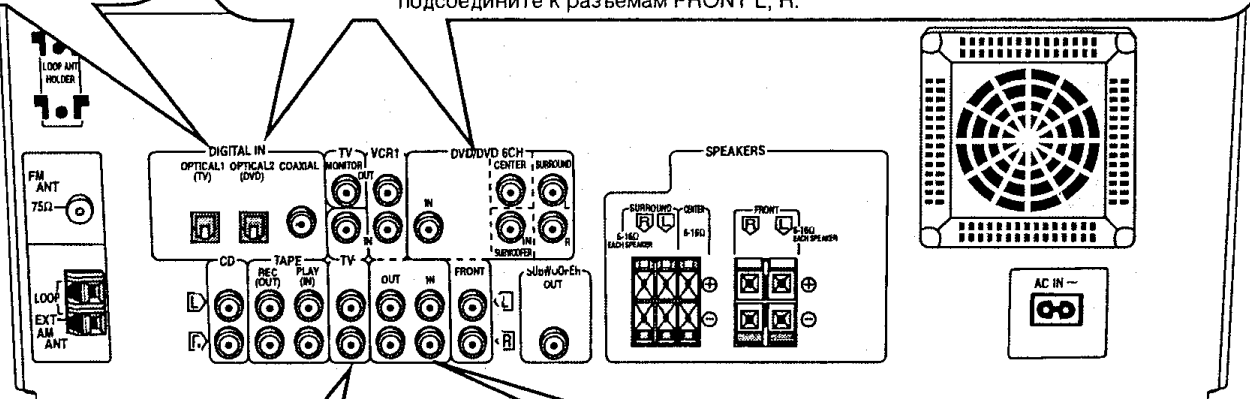
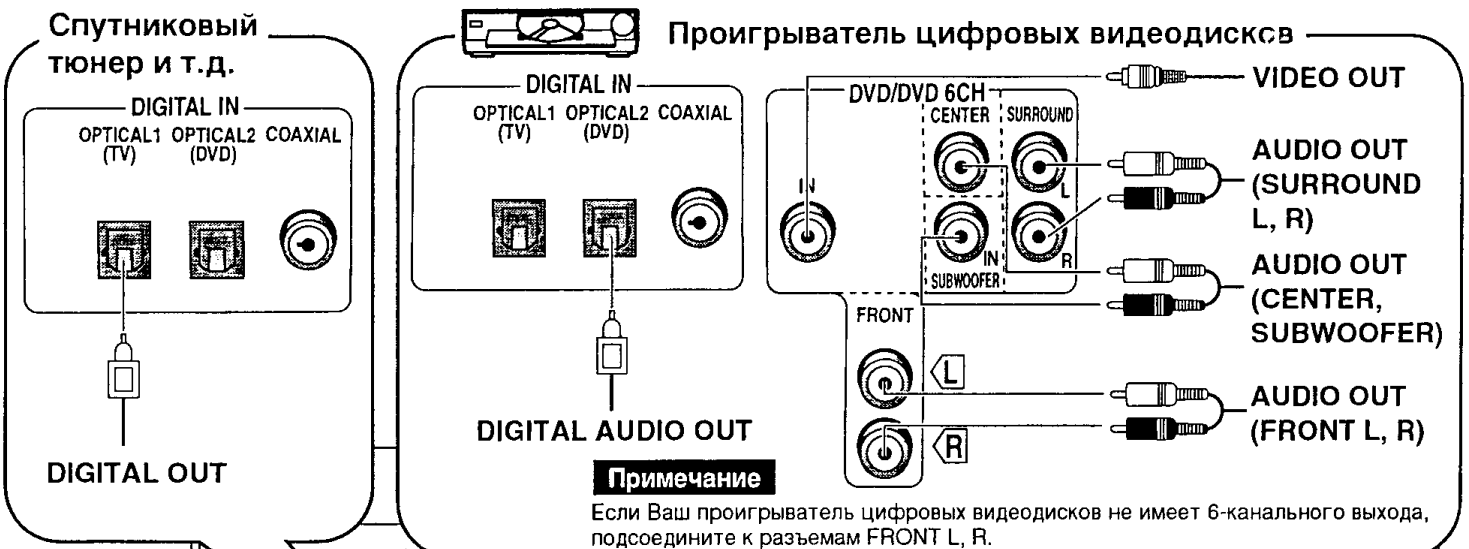
### Примечание

- Не изгибайте оптико-волоконный кабель.
- Перед выполнением любых подсоединений выключите все компоненты.
- Используйте цифровое соединение, чтобы наслаждаться режимом Dolby Digital или DTS (→ стр. 10).
- Используйте аналоговое подсоединение для прослушивания источников, которые не могут быть декодированы на этом аппарате и для записи источника (→ стр. 10 и 17).

### Изменение установок цифрового входа

Вы можете изменить установки входа для цифровых разъемов, если требуется. Проверьте, какое оборудование Вы подсоединили к разъемам, затем измените установки (→ стр. 8 9).

## ТВ, ВКМ и проигрыватель цифровых видеодисков



## CD, Tape deck and antennas

**Антенны**

**Внутренняя ЧМ антенна (прилагается)**  
 Зафиксируйте другой конец антенны в месте наилучшего приема.

Клейкая лента

**Рамочная АМ антенна (прилагается)**

**Использование держателя антенны**  
 Вставьте держатель в отверстия на задней панели, затем прикрепите к нему антенну, обращая ее в направлении наилучшего приема.

**Когда рамочная АМ антенна прикрепляется к другой поверхности**

Винт (прилагается)

Keep the antenna cord away from tape decks, DVD players, and other cords.

Наружные антенны (→ стр. 18)

**Кассетная дека**

PLAY (OUT)  
 REC (IN)

Если Вы имеете графический эквалайзер, подсоедините его к разъемам TAPE.

**Проигрыватель компакт-дисков**

DIGITAL IN  
 OPTICAL1 (TV)  
 OPTICAL2 (DVD)  
 COAXIAL

CD  
 L  
 R

LINE OUT

DIGITAL OUT

## Подсоединение сетевого шнура питания переменного тока и другая информация

**Охлаждающий вентилятор**  
 Функционирует только при выходных уровнях высокой мощности.

Сетевой шнур питания переменного тока (поставляется)

Подсоедините этот шнур только после подсоединения всех других кабелей и шнуров.

К бытовой сетевой розетке

**Вставление соединителя**

Даже если соединитель вставлен плотно, в зависимости от типа используемой розетки передняя часть соединителя может выступать, как показано на рисунке. Однако это не вызывает проблем с использованием аппарата.

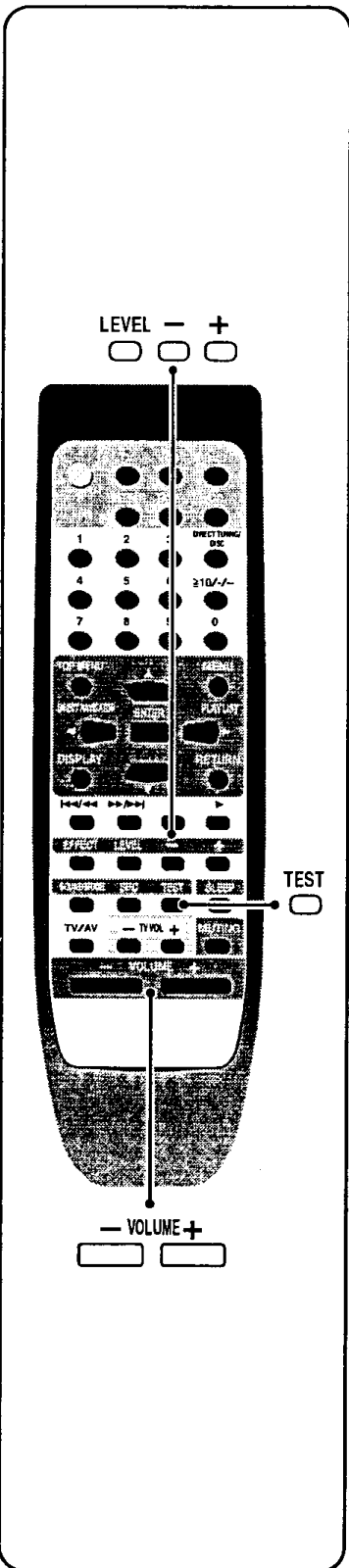
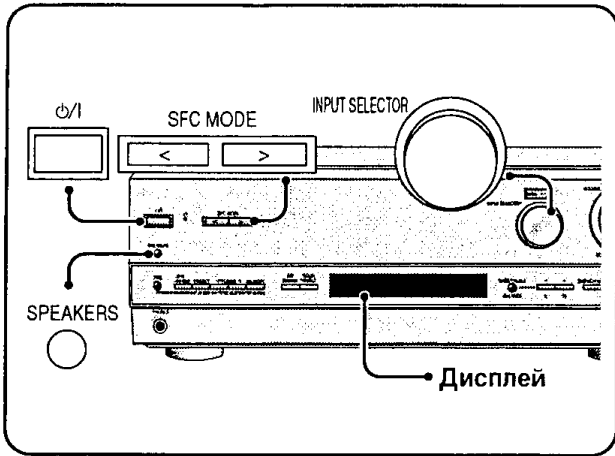
Сетевая розетка

Соединитель

Приблиз. 6 мм

### Примечание

Поставляемый сетевой шнур питания переменного тока предназначен для использования только с этим аппаратом. Не используйте его с другим оборудованием.



## 1 SIZE

Установите размер для соответствия Вашим динамикам

**LARGE:** For speakers that can reproduce a full sound range, particularly the bass range below 100 Hz.

**SMALL:** For speakers that cannot adequately reproduce the bass range. This setting is sufficient for most speakers if you are using a subwoofer.

**NONE:** For speakers you haven't connected (center or surround).

Заводскими установками являются: **SMALL**  
 For the subwoofer (SUB-WFR), select **YES** if you have connected one (factory setting), or **NO** if you have not.

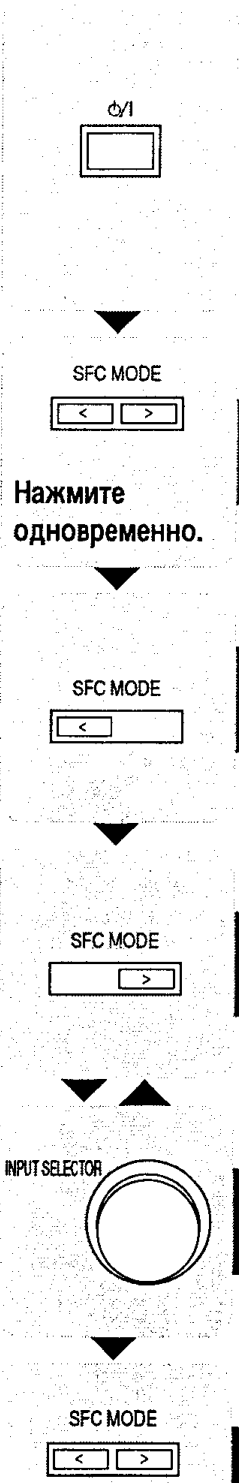
## 2 DISTANCE

Введите расстояние от места прослушивания до передних громкоговорителей, центрального громкоговорителя и громкоговорителей окружающего звучания

Измените расстояние так, чтобы звук от всех динамиков (за исключением сабвуфера) достигал Вас одновременно.

Вы можете выбрать расстояния между 1,0 м и 10,0 м с интервалами в 0,1 м.

Заводскими установками являются:  
**FRONT** (передние) и **CENTER** (центральный): 3.0 m  
**SURROUND** (окружающего звучания): 1.5 m



Нажмите одновременно.

Нажмите одновременно.

Нажмите одновременно.

Введите режим установки.

Выберите.



Выберите.



Выберите громкоговоритель.



Выберите громкоговоритель.



Повторите.

Измените установки.



Повторите.

Измените установки.



Повторите действия этих пунктов для каждого канала громкоговорителей.

Повторите действия этих пунктов для каждого канала громкоговорителей.

Выйдите из режима установки.



Измените установки для соответствия Ваших громкоговорителей и аппарата окружению, в котором Вы будете их использовать. Перед выполнением любых изменений прочитайте описание установок, обратите внимание на заводские установки и диапазоны, и обратитесь к инструкции оборудования.

### 3 FILTER

#### Измените частоту отсечки для выходного сигнала баса с передних динамиков

If you set the front speakers to "SMALL", the filter is set to 100 Hz.

Raise the cut-off if the bass from the front speakers is unsatisfactory so the bass is output through the subwoofer.

Вы можете повысить частоту отсечки до 100 Гц, 150 Гц или 200 Гц.

### 4 D-INPUT Цифровой вход

Change these settings to suit the connections you have made to the three digital input terminals, COAX, OPT 1 and OPT 2, so that the correct source is selected when you turn [INPUT SELECTOR].

Заводскими установками являются:

CD: COAX  
DVD: OPT 2  
TV: OPT 1

### 5 Регулирование выходного уровня динамиков

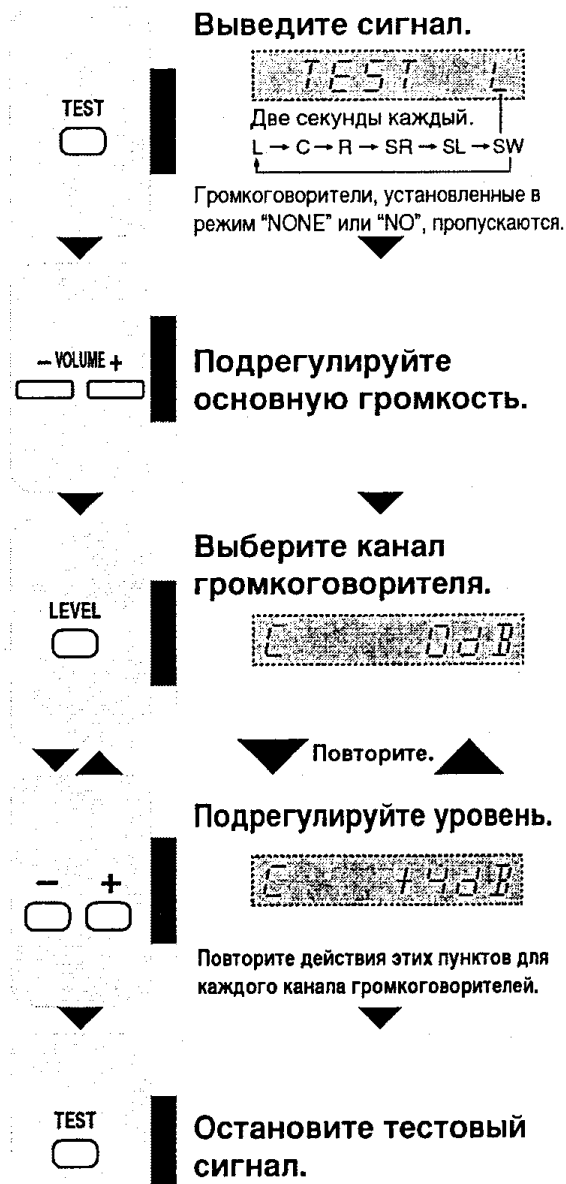
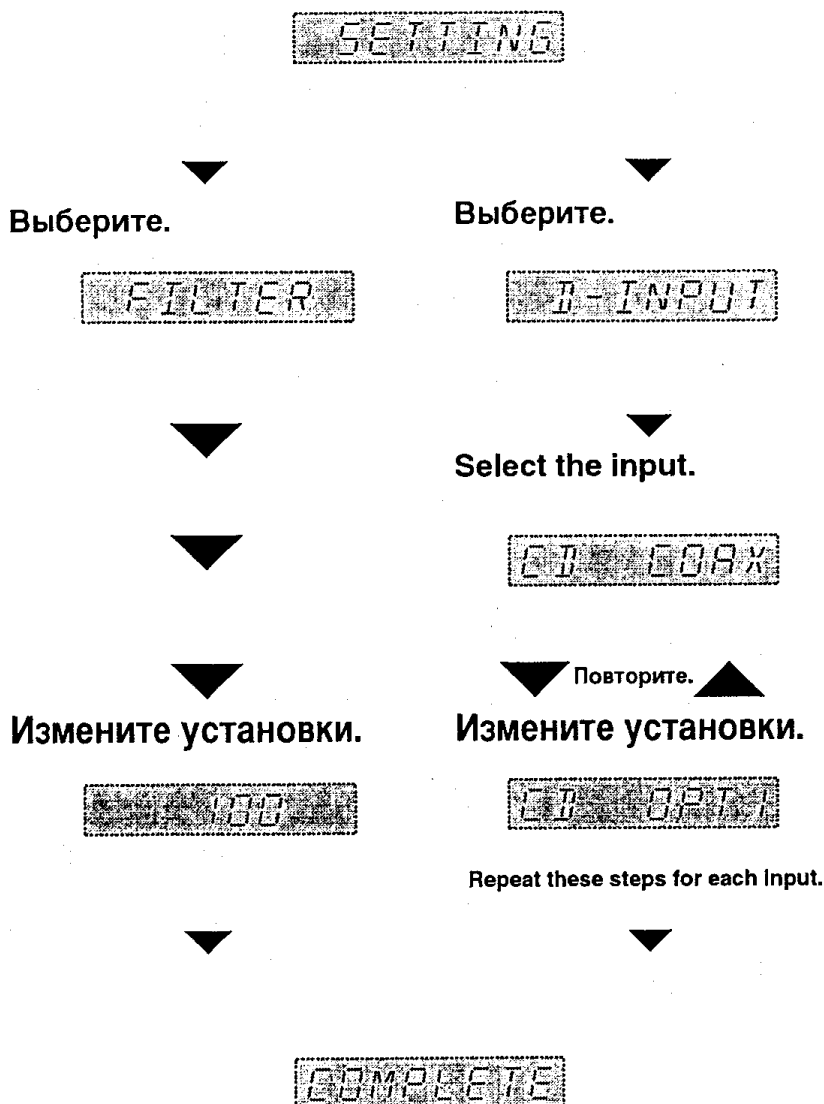
Подрегулируйте уровень остальных громкоговорителей, основываясь на выходе передних громкоговорителей.

(Подрегулируйте уровень громкости передних динамиков с помощью регулятора [VOLUME].)

C (центральный), SR (окружающего звучания правый) и SL (окружающего звучания левый) могут быть подрегулированы между -10 дБ и +10 дБ, где 0 соответствует уровню передних динамиков. Adjust center and surround output to the same apparent level of the front speakers.

Для SW (сабвуфер) Вы можете выбрать "---" так, что выхода нет, "MIN" для минимального выхода, уровень между 1 и 19, или "MAX" для максимального выхода. Подрегулируйте выход сабвуфера так, чтобы он был сбалансирован с передними громкоговорителями. Выход сабвуфера легко подвергается влиянию источника. Вы также можете изменить его уровень во время какого-либо воспроизведения, чтобы достичь лучшего эффекта.

Подготовка: Включите SPEAKERS.




**1**  **Включите.**

**2**  **Включите SPEAKERS.**

**3**  **Выберите вход.**

TUNER ↔ CD ↔ DVD  
TAPE ↔ VCR 2 ↔ VCR 1 ↔ TV

Для компакт-диска, цифрового видеодиска, ТВ  
**Выберите цифровой/аналоговый вход.**

**4**  **Выберите режим звука DSP.**

**5** **Начните воспроизведение источника.**

**6**  **Подрегулируйте громкость.**

**Когда Вы закончите прослушивание** Следует понизить громкость и нажать кнопку [⏻] для переключения аппарата в режим готовности.

### К Вашему сведению

В редких случаях аппарат может иметь проблемы с распознаванием цифровых сигналов на дисках.

- С сигналами PCM на компакт-дисках это может привести к обрезанию начала дорожки. Если это произойдет, активизируйте режим PCM FIX.
- С DTS, сигналы могут вовсе не распознаваться. Если это произойдет, активизируйте режим DTS FIX.

Когда выбран входной источник, и активизирован цифровой вход:

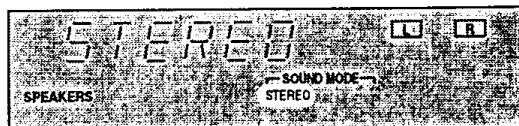
**Нажмите и держите нажатой кнопку [DIGITAL INPUT].** Высвечивается настоящий режим. Нажмите снова для изменения режима.

При каждом нажатии кнопки:  
AUTO → PCM FIX → DTS FIX

Когда включен режим FIX, аппарат не может обрабатывать другие сигналы. Это может вызвать помехи на выходе. Если это произойдет выберите установку "AUTO".

Выбранный режим сохраняется для каждого входного источника, даже если аппарат выключается.

## Режим STEREO



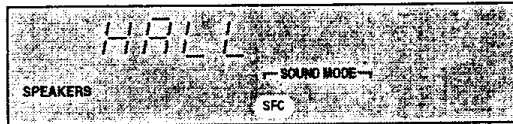
Используйте этот режим для воспроизведения цифровых или аналоговых стерео источников, либо для воспроизведения источников окружающего звучания через два громкоговорителя. При воспроизведении в этом режиме источников окружающего звучания, звук, предназначенный для других каналов громкоговорителей, воспроизводится через передние громкоговорители.

## Режим SURROUND



Выберите этот режим, когда Вы воспроизводите источник цифрового окружающего звучания (Dolby Digital или DTS). Также выберите этот режим, если воспроизводите аналоговый или цифровой стерео источник. Процессор Dolby Pro Logic II работает не только с источниками записанными с Dolby Surround, а с любым стерео источником. Следующие режимы доступны, когда используется Dolby Pro Logic II.

## Режимы управления звуковым полем (SFC)



Наслаждайтесь эффектом усиленного звука с наилучшим присутствием и объемностью, используя эти режимы SFC (управления звуковым полем) с PCM или аналоговыми стерео источниками. Режимы SFC не могут использоваться, когда входным сигналом является Dolby Digital или DTS. Выберите из следующих режимов.

### Примечания относительно использования процессора цифрового сигнала

Процессор цифрового сигнала в этом аппарате может декодировать следующие сигналы:

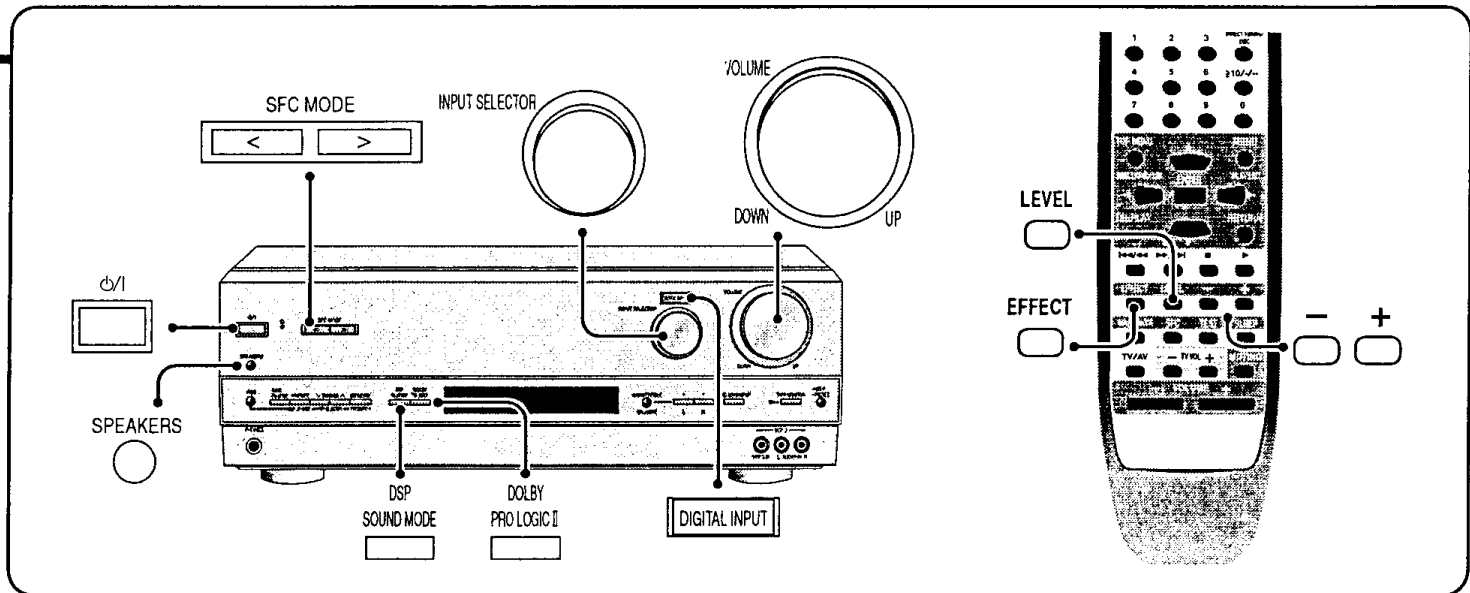
- Dolby Digital
- DTS
- PCM

Он не может декодировать:

- Другие цифровые сигналы такие, как MPEG
  - PCM with sampling frequencies of 88.2 kHz, 96 kHz, 176.4 kHz or 192 kHz
  - Dolby Digital RF (радио частота) с проигрывателя лазерных дисков
- При воспроизведении PCM с частотой выборки 96 или 88,2 кГц, режим STEREO DSP активизируется автоматически.

Изготовлено по лицензии фирмы Dolby Laboratories. Долби, "Dolby", "Pro Logic" и символ с двойным "D"-товарные знаки фирмы Dolby Laboratories.

Произведено по лицензии компании Digital Theater Systems, Inc. Патенты США No 5,451,942, 5,956,674, 5,974,380, 5,978,762 и другие мировые патенты, изданные и заявленные. "DTS" и "DTS Digital Surround" являются зарегистрированными торговыми марками компании Digital Theater Systems, Inc. © 1996,2000 Digital Theater Systems, Inc. Все права сохранены.



### MOVIE

Используйте этот режим, когда воспроизводите видео программное обеспечение, особенно видеоленты, записанные в Dolby Surround.

### MUSIC

Добавляет эффекты окружающего звучания в стерео источники.

### PANORAMA

Звук распространяется дальше так, что Вы чувствуете, как будто Вы окружены музыкой.

### HALL

Придает эффект отражения и объемности большого концертного зала.

### CLUB

Передает восторженную и интимную атмосферу джаз-клуба.

### LIVE

Приближает Вас к "живому" представлению на сцене и более плавным вокалам.

### THEATER

Воссоздает атмосферу и направление естественного звучания.

### SIM SURR (Смоделированное окружающее звучание)

Повышает ощущение расширенного пространства со стерео источниками и усиливает монофонические источники.

### PARTY

Этот режим использует передние громкоговорители и громкоговорители окружающего звучания так, что звук будет стерео независимо от Вашего расположения.

Вы можете подрегулировать эффект MUSIC и PANORAMA с помощью контроля ширины центра и размера.

#### Контроль ширины центра – C-WDTH

Эта регулировка помогает Вам реализовать более естественный образ звука при прослушивании музыки. Направьте звук на передние громкоговорители, чтобы образ улучшить полное переднее звучание, или добавьте звук центральному громкоговорителю, чтобы зафиксировать центрального звучания. Вы можете выбрать уровень между 0 (доминирует центральный громкоговоритель) и 7 (звук центрального громкоговорителя рассеивается). Уровнем по умолчанию является 0.

- 1 Нажмите кнопку [EFFECT], чтобы выбрать "C-WDTH".
- 2 Нажмите кнопку [-] или [+], чтобы подрегулировать эффект.

#### Контроль размера – DIMEN

Вы можете компенсировать различие в выходном уровне передних громкоговорителей и громкоговорителей окружающего звучания.

Вы можете выбрать уровень между 0 и 6 - увеличьте уровень, чтобы направить звук на передние громкоговорители; уменьшите, чтобы направить звук на громкоговорители окружающего звучания.

Уровнем по умолчанию является 3.

- 1 Нажмите кнопку [EFFECT], чтобы выбрать "DIMEN".
- 2 Нажмите кнопку [-] или [+], чтобы подрегулировать эффект.

Вы можете регулировать звуковое поле, подрегулировав уровень громкоговорителей и время задержки громкоговорителей окружающего звучания. Возможно выполнение этих регулировок для каждого режима SFC.

#### Для регулировки уровня громкоговорителей

- 1 Нажмите кнопку [LEVEL] для выбора канала громкоговорителя.

При каждом нажатии кнопки:

C → SR → SL → SW

↑

Громкоговорители, установленные в режим "NONE" или "NO", пропускаются.

- 2 Нажмите кнопку [-] или [+] для регулировки уровня.

C, SR, и SL: от -10 дБ до +10 дБ

SW: --- (выкл) ↔ MIN ↔ 1 - 19 ↔ MAX

#### Для регулировки времени задержки

- 1 Нажмите кнопку [EFFECT].

- 2 Нажмите кнопку [-] или [+] для изменения времени задержки.

Можно установить время задержки с интервалами 10 миллисекунд (мс) между 10 и 100 мс.

Заводской установкой является 50 мс для каждого режима.

## Основной аппарат

### Индикатор режима ожидания [⏻]

Если аппарат подключен к сети переменного тока, то этот индикатор горит в в режиме ожидания и гаснет при включении аппарата.

### SFC mode select buttons [SFC MODE, <, >]

Для выбора режимов SFC.

### Кнопка выбора диапазона/выбора режима ЧМ [-BAND, -FM MODE]

Для переключения между AM и ЧМ.

Если в диапазоне ЧМ прием плохой, нажмите и держите пока не появится "MONO", чтобы переключится в монофонический режим.

### Включатель питания standby/on [⏻/⏻]

Нажмите включатель, чтобы переключить аппарат из режима "включено" в режим ожидания и наоборот.

В режиме ожидания аппарат тем не менее потребляет небольшое количество электроэнергии.

### Кнопка вкл/выкл динамиков [SPEAKERS]

Выключение громкоговорителей автоматически активизирует режим STEREO (например, при прослушивании через головные телефоны).

### Кнопка RDS [RDS]

Нажмите, чтобы использовать функцию RDS.

### Кнопка канала предустановки/дисплея RDS [PRESET, DISPLAY MODE]

Нажмите, чтобы обеспечить выбор предустановленной станции с помощью кнопок [TUNING, PTY SELECTOR, ∇, ▲] и изменить дисплей RDS.

### Гнездо головных телефонов [PHONES]

Тип штекера: 6,3 мм стерео

Избегайте прослушивания в течение длительных периодов времени с целью предотвращения повреждения слуха.

Отключите динамики при использовании головных телефонов.

### Кнопки настройки/выбора PTY [TUNING, PTY SELECTOR, ∇, ▲]

TUNING;

Для настройки радио и выбора предустановленных станций. Нажмите и держите, пока частота не начнет прокручиваться, чтобы начать автоматическую настройку. Настройка останавливается, когда находится станция.

PTY SELECTOR;

Для изменения дисплея PTY.

### Кнопка памяти/поиска PTY [MEMORY, PTY SEARCH]

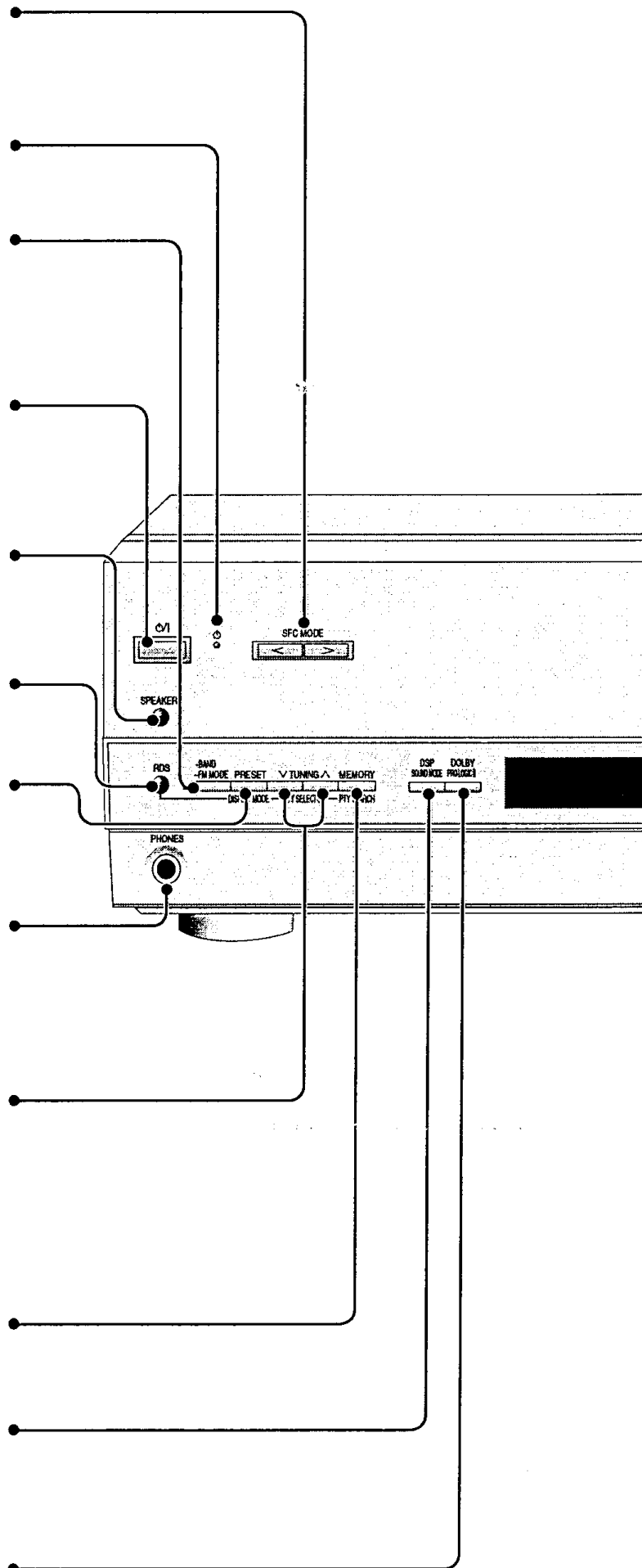
Для предустановки радиостанций и начала поиска PTY.

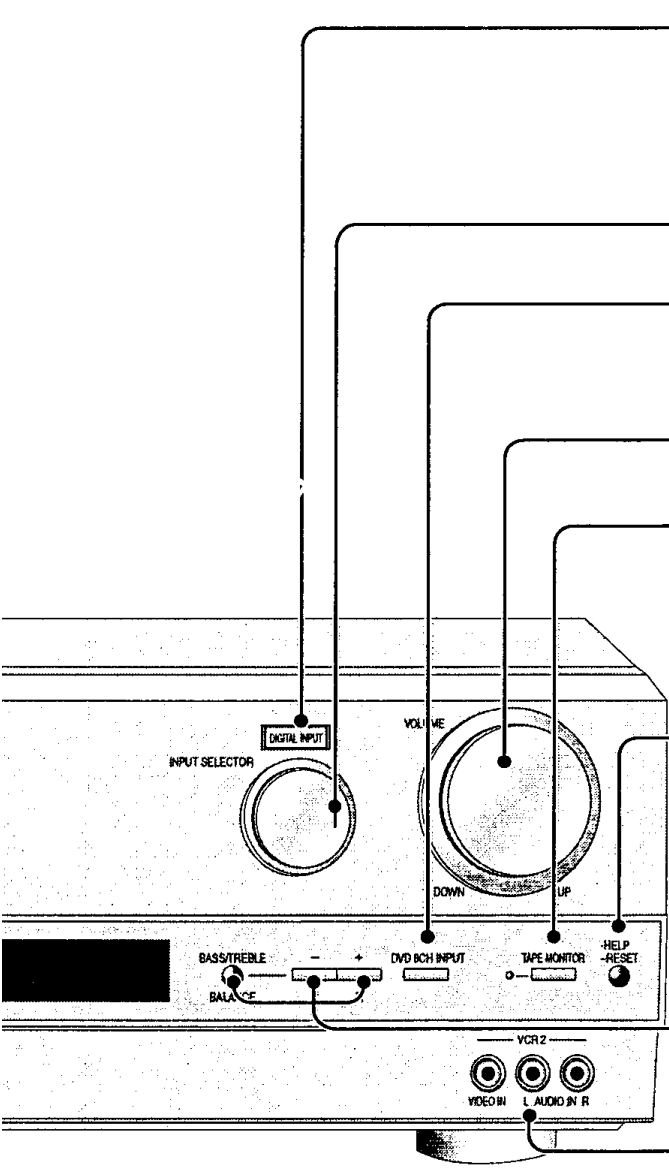
### Кнопка выбора режима звука, обработанного с помощью цифрового процессора звука (DSP) [DSP SOUND MODE]

Для выбора "STEREO", "SURROUND" или "SFC".

### Кнопка выбора режима DOLBY PRO LOGIC II [DOLBY PRO LOGIC II]

Используйте, когда "DOLBY PRO LOGIC II" горит в режиме SURROUND.





- **Кнопка/индикатор выбора цифрового/аналогового входа [DIGITAL INPUT]**  
Для переключения между аналоговым и цифровым входом, когда Вы выбрали ТВ, компакт-диск или цифровой видеодиск. Эта кнопка горит, когда выбран цифровой вход.
- **Переключатель входа [INPUT SELECTOR]**
- **Кнопка выбора входа цифрового видеодиска 6ch/2ch [DVD 6CH INPUT]**  
For switching DVD 6-channel input mode on or off.
- **Регулятор громкости [VOLUME]**
- **Кнопка/индикатор контрольного прослушивания ленты [TAPE MONITOR]**  
For monitoring sound when recording to a 3-head cassette deck. Также используется, когда Вы подсоединили графический эквалайзер к разъемам TAPE.
- **Кнопка помощи/сброса [-HELP, -RESET]**  
Нажмите, если появляется сообщение об ошибке. Сообщение, предлагающее возможное решение, прокручивается вдоль экрана. Чтобы заново инициализировать установки аппарата, нажмите и держите пока не появится "RESET".
- **Кнопки регулировки тембра/баланса [BASS/TREBLE, BALANCE, -, +, L, R]**  
Для регулировки тона и баланса. Сначала выберите BASS, TREBLE или BALANCE, затем нажмите кнопку [-, L] или [+ , R], чтобы подрегулировать.
- **VCR 2 terminals [VCR 2]**  
Для видеокамеры и т.д.

**К Вашему сведению (VCR 1)**

- **Когда воспроизводится видеолента**  
Изображение останется на экране, даже если Вы выберете TAPE, CD или TUNER.
- **Один раз Вы выбрали режим (DSP, цифровой/аналоговый вход, 2-канальный/6-канальный вход) для входного источника**  
Этот режим будет активизирован всякий раз, когда Вы вновь выберете входной источник.
- **Когда включен DVD 6CH вход**  
Установки громкоговорителей является недействительными. Измените установки на проигрывателе цифровых видеодисков, если это необходимо.
- **Когда вход является цифровым (DIGITAL)**  
Контрольное прослушивание ленты не может использоваться.
- **Когда используется графический эквалайзер**  
Могут произойти некоторые искажения, в зависимости от установок эквалайзера.
- **Чтобы подрегулировать тембр**  
Должен быть включен режим STEREO DSP и входом должен быть либо аналоговый сигнал, либо сигналы PCM. Вы не можете подрегулировать тембр, когда режим DSP отменен или если выбран режим DVD 6CH INPUT.

- **Когда используется сабвуфер**  
Вы не можете подрегулировать уровень сабвуфера, когда режим DSP отменен или если выбран режим DVD 6CH INPUT. Звук может быть искажен, если Вы увеличите громкость при высоком уровне сабвуфера. Если это случится, уменьшите уровень сабвуфера.
- **DSP DEFEAT (Отмена DSP)**  
Нажмите и удерживайте кнопку [DSP SOUND MODE] пока не появится "DEFEAT".  
Нажмите и удерживайте кнопку [DSP SOUND MODE] снова, чтобы включить DSP.

**Примечание**

- Когда режим DSP отменен, Вы не можете:
- выбрать режимы звука DSP
  - подрегулировать тембр
  - вывести тестовый сигнал
  - подрегулировать выход отдельного громкоговорителя
  - использовать цифровой вход

## Дисплей

### Общий дисплей

Показывает режим входа, радиочастоту и другую общую информацию.

### Индикатор динамика [SPEAKERS]

Горит, когда динамики включены.

### Индикаторы радио [TUNED, MONO, STEREO, M]

TUNED: Станция настроена.

MONO: Вы переключились в монофонический режим с помощью кнопки [-BAND, -FM MODE], чтобы улучшить прием.

STEREO: Stereo радиовещание ЧМ настроено.

**M**: Горит, когда Вы настраиваетесь на предустановленную станцию.

### Sleep indicator [SLEEP]

Индикаторы режима звука, обработанного с помощью цифрового процессора звука (DSP) [SOUND MODE, STEREO, SURROUND, SFC] Показывает настоящий режим звука DSP.

### Индикаторы RDS [RDS, PS, PTY, RT]

Показывает настоящий тип сигнала RDS.

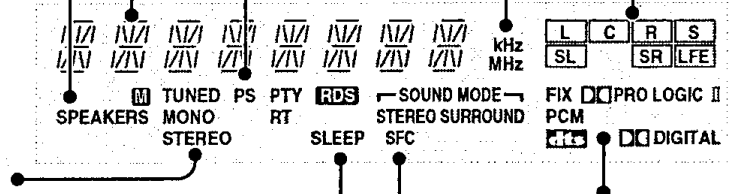
### Индикаторы единицы измерения частоты [kHz, MHz]

kHz: AM, MHz: ЧМ

### Program format indicators [L, C, R, S, SL, SR, LFE]

Показывают каналы, содержащиеся во входном цифровом сигнале. Они не горят, когда вход является аналоговым.

L: Передний канал (левый)  
C: Центральный канал  
R: Передний канал (правый)  
S: Если канал окружающего звучания является монофоническим.  
SL: Канал окружающего звучания (левый)  
SR: Канал окружающего звучания (правый)  
LFE (эффект низкой частоты): эффект глубокого баса.



### Индикаторы формата сигнала [FIX, PRO LOGIC II, PCM, DTS, DIGITAL]

Горит в зависимости от источника, который Вы воспроизводите.

**DIGITAL**: Источники Dolby Digital

**DTS**: Источники DTS

**PRO LOGIC II**: The Dolby Pro Logic II circuit is being used

**FIX**: Режим PCM FIX или DTS FIX

**PCM**: Режим PCM FIX

## Пульт дистанционного управления

Кнопки, не описанные на этой странице, используются только для управления другим оборудованием. Относительно подробностей обращайтесь к отдельной брошюре "Пульт дистанционного управления Руководство по эксплуатации".



Кнопка режима ожидания/включения.

[1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0]

Для ввода радио частот и каналов.

### [SOUND MODE]

Для выбора "STEREO", "SURROUND" или "SFC".

### [SFC]

Для выбора режима SFC.

### [TEST]

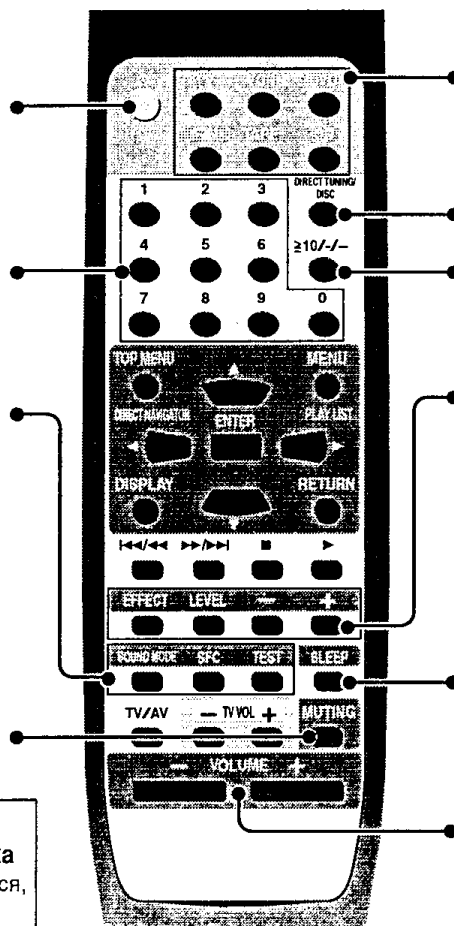
Для начала вывода тестового сигнала громкоговорителя.

### [MUTING]

Для приглушения звука.

### К Вашему сведению

Когда включен режим приглушения звука Режим приглушения звука также отменяется, если аппарат выключается.



### [TV, VCR, DVD, TUNER/BAND, TAPE, CD]

Кнопки режима входа и режима пульта дистанционного управления.

### [DIRECT TUNING/DISC]

Чтобы сделать возможным выбор радио станций по частоте.

### [≥10/-/-]

Для ввода двузначных каналов.

### [EFFECT]

Используйте при регулировке эффектов Dolby Pro Logic II или SFC.

### [LEVEL]

Используйте при регулировке уровня громкоговорителя.

### [-, +]

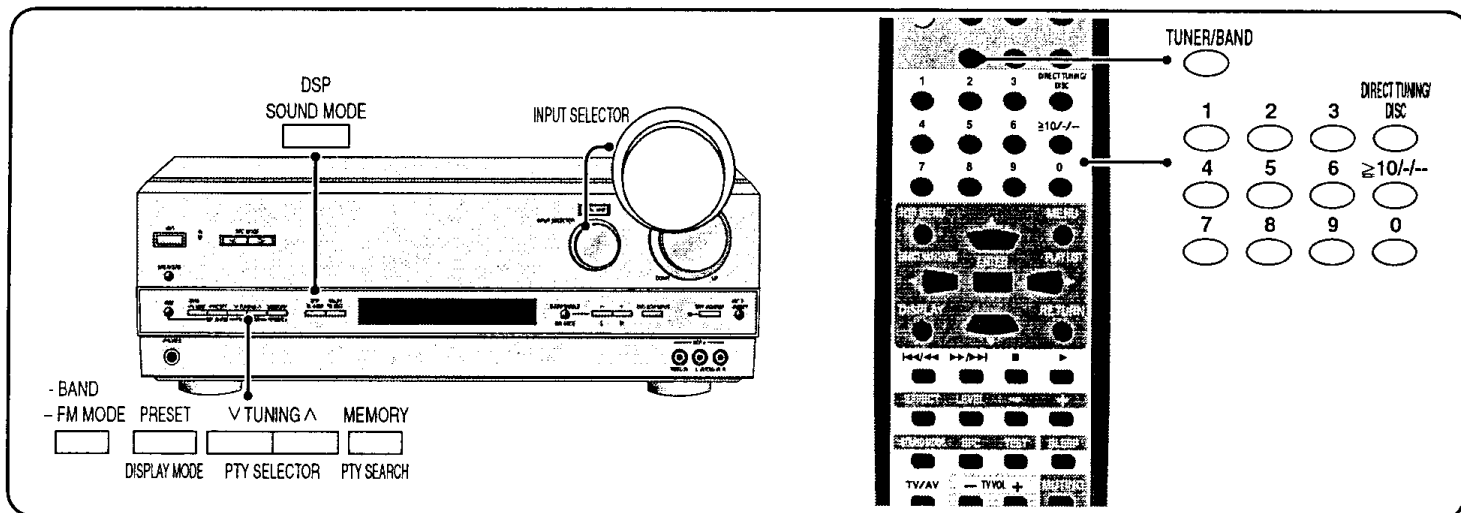
Сначала выберите EFFECT или LEVEL, затем нажмите кнопку [-] или [+] для регулировки.

### [SLEEP]

For setting the sleep timer.

### [VOLUME, -, +]

Для регулировки звука.



## Ручная настройка

Вы можете настроиться на радиостанции вручную путем выбора частоты станции.

- ① Поверните переключатель [INPUT SELECTOR] для выбора установки "TUNER".
- ② Нажмите кнопку [-BAND, -FM MODE] для выбора установки "FM" или "AM".
- ③ Нажмите кнопку [TUNING, PTY SELECTOR ∇, ▲], чтобы выбрать частоту.

## Прямая настройка

- ① Press [TUNER/BAND] to select "FM" or "AM".
- ② Нажмите кнопку [DIRECT TUNING/DISC].
- ③ Нажмите цифровые кнопки для ввода частоты.

Например, для выбора 107,90 МГц нажмите кнопки [1] → [0] → [7] → [9] → [0]

- Если Вы не нажмете кнопку во время мигания курсора, индикация возвращается к принимаемой частоте.
- Если частота была введена неправильно, высвечивается индикация "ERROR".

## Автоматическая предустановка

- ① Настройтесь на "FM 87.50 MHz".
- ② Нажмите и держите нажатой кнопку [MEMORY, PTY SEARCH].

Станции ЧМ, которые могут приниматься аппаратом, предустанавливаются на каналы 1–30.

- ③ Настройтесь на "AM 522 kHz".
- ④ Нажмите и держите нажатой кнопку [MEMORY, PTY SEARCH].

Станции AM, которые могут приниматься аппаратом, предустанавливаются на каналы 21–30.

(Если на эти каналы были предустановлены станции ЧМ, они заменяются другими.)

Во время автоматической предустановки мигает индикатор памяти "M", и прокручивается частота. Когда станция предустановлена, индикатор памяти и номера каналов высвечиваются в течение секунды.

Когда предустановка закончена, высвечивается последняя станция, подлежащая предустановке.

## Ручная предустановка

Выполните предустановку станций по одной.

- ① Настройтесь на станцию.
- ② Нажмите кнопку [MEMORY, PTY SEARCH].
- ③ Нажмите кнопку [TUNING, PTY SELECTOR, ∇, ▲] для выбора канала.
- ④ Нажмите кнопку [MEMORY, PTY SEARCH].

## Выбор каналов

- ① Нажмите кнопку [PRESET, DISPLAY MODE].  
Номер канала мигает в течение приблизительно 5 секунд.
- ② Нажмите кнопку [TUNING, PTY SELECTOR, ∇, ▲].  
Держите нажатыми кнопки для более быстрого изменения каналов.

### На пульте дистанционного управления

Нажмите цифровые кнопки.

Для каналов 1-9 нажмите соответствующий номер.

Для каналов 10 и выше нажмите кнопку [≥10/-/-], затем две цифры.

Например, для выбора канала 21: [≥10/-/-] → [2] → [1]

### К Вашему сведению

Даже если сетевой шнур питания переменного тока отсоединен от бытовой сетевой розетки, станции остаются в памяти в течение приблизительно одного месяца.

### Улучшение приема

- **Режим ЧМ**  
Вы можете улучшить прием ЧМ, переключив прием на монофонический.

Нажмите и удерживайте кнопку [-RDS, -FM MODE].

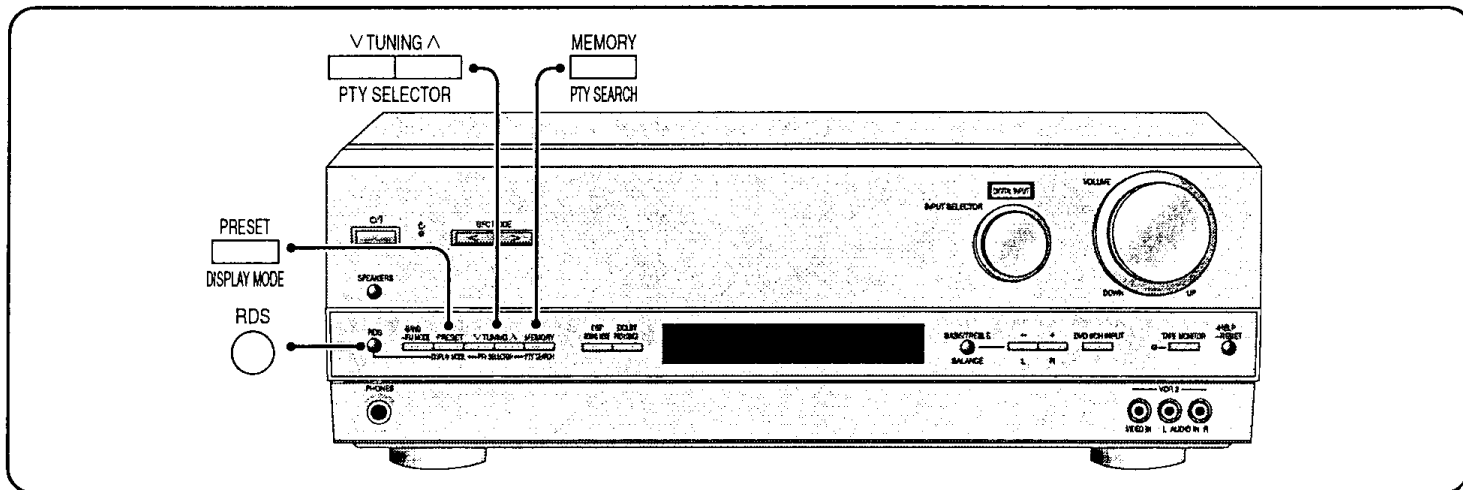
Высвечивается индикация "MONO".

Повторите, чтобы отменить режим.

- **К Вашему сведению**

Некоторое оборудование может быть помехой радиоприему.

Если это случится выключите расположенные поблизости телевизоры, видео деки, проигрыватели цифровых видеодисков и спутниковые ресиверы, или переместите их подальше от антенн.



RDS (система радиоданных) является мультиплексной системой, предназначенной для того, чтобы помочь Вам прослушивать радио и проще выполнять настройку на программы.

**PS** (Служба программы): Название станции

**PTY** (Тип программы): Высвечивает тип программы и используется для поиска типа программы среди предустановленных ЧМ станций.

**RT** (Радиотекст): Этот аппарат может показывать максимум до 64 букв, прокручивая их на дисплее. Этот текст может быть о песне, дорожной информации или погоде, номерах телефонов или полицейской информации.

### Примечание

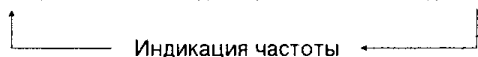
Этот аппарат не имеет системы вещания срочных сообщений (EBS), которая настраивается автоматически на вещание срочных сообщений.

## Для высвечивания информации RDS

- ① Нажмите кнопку [RDS].
- ② Нажмите кнопку [PRESET, DISPLAY MODE].

Индикация изменяется при каждом нажатии кнопки:

Индикация PS → Индикация PTY → Индикация RT



Индикация PTY: Появляется "NO PTY", если сигналы PTY не принимаются.

## Поиск PTY

Сначала предустановите ЧМ станции.

- ① Нажмите кнопку [RDS].
- ② Во время мигания индикации "RDS" Нажмите кнопку [TUNING, PTY SELECTOR, ∇, ∆] для выбора типа программы. Индикация изменяется при каждом нажатии кнопки.
- ③ Во время мигания индикации PTY Нажмите кнопку [MEMORY, PTY SEARCH].

Во время поиска мигает индикатор PTY.

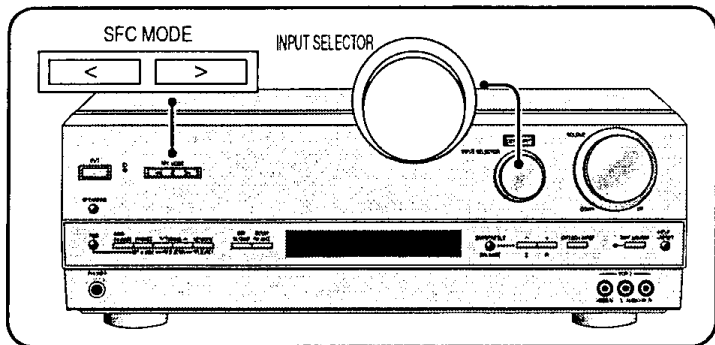
Аппарат переключается на станцию, передающую программу. Индикатор PTY мигает в течение следующих двух секунд.

- Высвечивается "SELECT PTY FIRST", если Вы попытаетесь начать поиск без выбора типа программы.

## Индикации PTY

NEWS	Новости
AFFAIRS	Текущие дела
INFO	Информация
SPORT	Спорт
EDUCATE	Образование
DRAMA	Драма
CULTURE	Культура
SCIENCE	Наука
VARIED	Разное
POP M	Поп-музыка
ROCK M	Рок-музыка
M. O. R. M	Музыка в дороге
LIGHT M	Легкая классическая
CLASSICS	Серьезная классическая
OTHER M	Другая музыка
WEATHER	Информация о погоде
FINANCE	Финансы
CHILDREN	Для детей
SOCIAL A	Социальные проблемы
RELIGION	Религия
PHONE IN	По телефонным звонкам
TRAVEL	Путешествия
LEISURE	Отдых
JAZZ	Джазовая музыка
COUNTRY	Кантри-музыка
NATIONAL	Национальная музыка
OLDIES	Музыка прошлых лет
FOLK M	Народная музыка
DOCUMENT	Документальные передачи
TEST	Тестовое радиовещание
ALARM	Срочные сообщения





## DR COMP – Динамическое сжатие диапазона

Change this setting to listen to content recorded with Dolby Digital at low volume (such as late at night) and maintain audio clarity. При этом уменьшается уровень максимума для громких сцен без воздействия на звуковое поле.

**OFF (выкл):** Программное обеспечение воспроизводится в оригинальном динамическом диапазоне (заводская установка).

**STANDARD (стандартный):** Уровень рекомендуемый производителем программного обеспечения для домашнего просмотра.

**MAX (макс):** Максимальное допустимое сжатие (рекомендуемое для ночного просмотра).

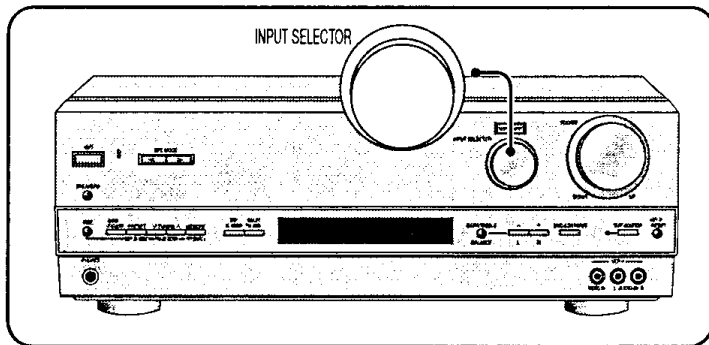
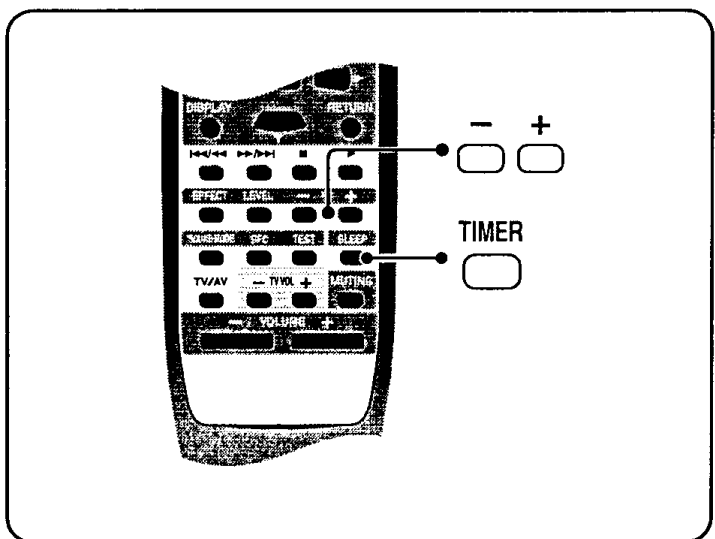
- ① Нажмите одновременно кнопки [SFC MODE, <, >], чтобы ввести режим установки.
- ② Нажмите кнопку [SFC MODE, <], чтобы выбрать "DR COMP".
- ③ Поверните переключатель [INPUT SELECTOR], чтобы выбрать "OFF", "STANDARD" или "MAX".
- ④ Нажмите одновременно кнопки [SFC MODE, <, >], чтобы выйти из режима установки.

## DIMMER

Заводской установкой является OFF (выкл) (нормальная яркость). Делает дисплей аппарата тусклым с целью лучшего просмотра в темной комнате.

- ① Нажмите одновременно кнопки [SFC MODE, <, >], чтобы ввести режим установки.
- ② Нажмите кнопку [SFC MODE, <], чтобы выбрать "DIMMER".
- ③ Поверните переключатель [INPUT SELECTOR], чтобы выбрать "OFF" или "ON".
- ④ Нажмите одновременно кнопки [SFC MODE, <, >], чтобы выйти из режима установки.

# Sleep timer



## Recording on a tape deck or VCR

You can record to a tape deck connected to TAPE REC (OUT) or to a VCR connected to VCR 1 OUT.

Подробности о выполнении подготовки к записи смотрите в инструкции по эксплуатации записывающего аппарата.

When recording with a tape deck, you can record any source except TAPE.

When recording with a VCR (connected VCR 1), you can record any source except TAPE or VCR 1.

- ① Поверните переключатель [INPUT SELECTOR] для выбора источника, подлежащего записи.
- ② Начните запись.  
Следуйте инструкции по эксплуатации Вашего записывающего аппарата.
- ③ Иницилируйте источник, подлежащий записи.  
Следуйте инструкции по эксплуатации Вашего оборудования.

### Примечание

- Вы не можете выполнять запись с источника, подсоединенного через цифровой разъем.  
При записи с компакт-диска, цифрового видеодиска или ТВ убедитесь в том, что источник подсоединен через соответствующие аналоговые разъемы, и выбран вход "ANALOG".
- Когда Вы выберете режим DVD 6CH INPUT, записывается звук только с переднего правого и левого каналов.

The SLEEP timer can turn the unit off after a set time. It does not control any other components.

- ① Нажмите кнопку [SLEEP] для выбора желаемого режима таймера.  
SLEEP ↔ OFF
  - ② В течение 5 секунд, Нажмите кнопку [-] или [+], чтобы выбрать требуемое время.  
Индикация изменяется следующим образом:  
30 ↔ 60 ↔ 90 ↔ 120 (в минутах)
- Таймер SLEEP начинает работать немедленно.

### Для проверки установок

Нажмите кнопку [SLEEP] один раз.  
The time remaining appears.

### Для изменения установок

Повторите процедуру с начала.

# Руководство по выявлению и устранению неисправностей

Перед обращением в сервисную службу проверьте приведенный ниже список неисправностей для поиска их причин. Некоторые простые проверки или минимальные регулировки с Вашей стороны могут устранить проблему и восстановить правильное функционирование. Если у Вас есть сомнения относительно некоторых пунктов проверки или перечисленные в списке меры не решают проблему, проконсультируйтесь с Вашим дилером для определения дальнейших действий.

## Общие проблемы

Справ.  
стр.

Нет питания.	▶	<ul style="list-style-type: none"> <li>Убедитесь, что подсоединен сетевой шнур.</li> </ul>	7
Нет звука.	▶	<ul style="list-style-type: none"> <li>Увеличьте громкость.</li> <li>Проверьте подсоединения к громкоговорителям и другому оборудованию.</li> <li>Включите громкоговорители.</li> <li>Выключите контрольное прослушивание ленты.</li> <li>Выберите правильный источник.</li> <li>Измените установку входа D-INPUT для соответствия типу выполненного Вами подсоединения.</li> <li>Проверьте, что цифровые сигналы могут декодироваться этим аппаратом.</li> <li>Выключите режим PCM FIX или режим DTS FIX.</li> </ul>	10 4-7 10 13 10 9 10 10
Невозможно выбрать вход "DIGITAL".	▶	<ul style="list-style-type: none"> <li>Отмените режим "DSP DEFEAT".</li> </ul>	15
Звук останавливается. На дисплее появляется индикация "OVERLOAD".	▶	<ul style="list-style-type: none"> <li>Выключите аппарат, определите и устраните причину, затем включите аппарат. Причины включают:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>Закорачивание (соприкосновение обнаженных проводов) положительных и отрицательных проводов громкоговорителя.</li> <li>Использование громкоговорителей с сопротивлением ниже, чем номинальное для этого аппарата.</li> <li>Деформирование громкоговорителей посредством чрезмерной громкости или мощности.</li> <li>Использование аппарата в горячем окружении без надлежащей вентиляции.</li> </ul> </li> </ul>	4 5 — —
На дисплее появляется индикация "F 70".	▶	<ul style="list-style-type: none"> <li>Выключите аппарат, отсоедините сетевой шнур и проконсультируйтесь с Вашим дилером.</li> </ul>	—

## Режимы звука, обработанного с помощью цифрового процессора звука (DSP)

Справ.  
стр.

Звук не слышен из центрального громкоговорителя, громкоговорителей окружающего звучания или сабвуфера.	▶	<ul style="list-style-type: none"> <li>Убедитесь, что установки SPEAKERS для Ваших громкоговорителей выполнены правильно.</li> <li>Проверьте режим звука, обработанного с помощью DSP.</li> <li>Отмените режим "DSP DEFEAT".</li> </ul>	8 10 15
Невозможен выбор режимов звука, обработанного с помощью DSP.	▶	<ul style="list-style-type: none"> <li>Отмените режим "DSP DEFEAT".</li> <li>Выключите режим DVD 6CH INPUT.</li> </ul>	15 13

## Радио

Справ.  
стр.

Настройка радио невозможна, либо имеется много шума и помех.	▶	<ul style="list-style-type: none"> <li>Подсоедините к подходящей антенне. (Вам может понадобиться наружная антенна или антенна с большим числом элементов.)</li> <li>Подрегулируйте позицию антенны ЧМ или антенны АМ.</li> <li>Уменьшите высокие частоты.</li> <li>Выберите режим "DSP DEFEAT".</li> <li>Выключите находящиеся рядом телевизоры, видеореки, проигрыватели цифровых видеодисков и спутниковые тюнеры.</li> <li>Отделите антенну от других кабелей, шнуров и оборудования.</li> <li>Turn the DVD player off or move it further away from the antennas if this occurs.</li> </ul>	7, 18 7 13 15 — — —
Правильная частота АМ не может быть настроена.	▶	<ul style="list-style-type: none"> <li>Измените шаг частоты. Держите нажатой кнопку [-BAND, -FM MODE] в течение 3 секунд для изменения шага на 9 кГц.</li> </ul>	15